

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

跳蚤和虱子

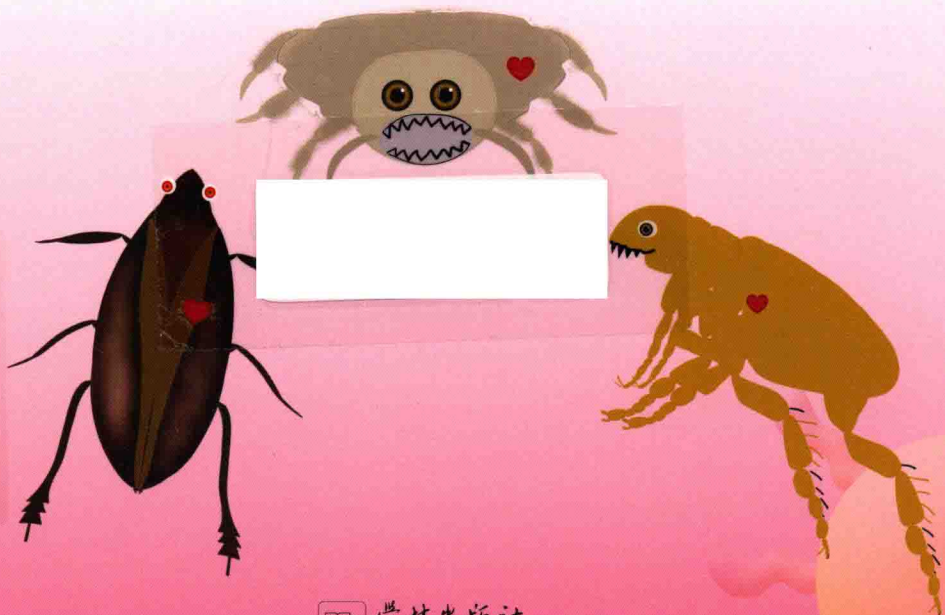
Fleas and Lice

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

高 芳 李原原 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Energy
87

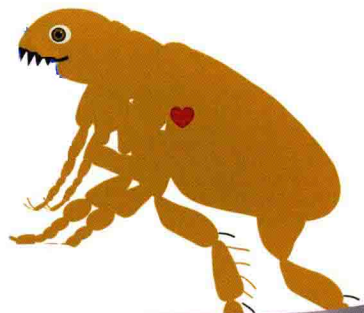
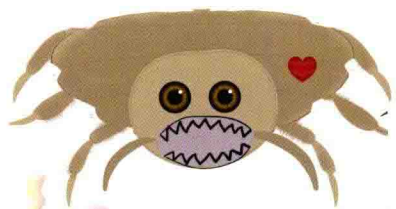
跳蚤和虱子

Fleas and Lice

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
高 芳 李原原 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

跳蚤和虱子：汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著；
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘；高芳，李原原译．—上海：
学林出版社，2016.6
(冈特生态童书·第三辑)
ISBN 978-7-5486-1065-6

I. ①跳… II. ①冈… ②凯… ③高… ④李… III.
①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV.
① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 126069 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

跳蚤和虱子

作 者——冈特·鲍利

译 者——高 芳 李原原

策 划——匡志强

责任编辑——程 洋

装帧设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网址：www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷——上海丽佳制版印刷有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——2

字 数——5 万

版 次——2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978-7-5486-1065-6/G·400

定 价——10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

跳蚤和虱子	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Fleas and Lice	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Energy
87

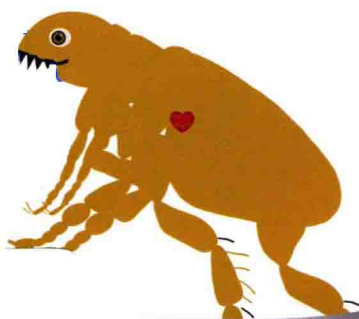
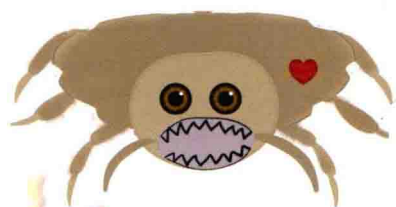
跳蚤和虱子

Fleas and Lice

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
高 芳 李原原 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.eolibrary.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇

冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军

蔡雪奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰

高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威

姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

目录

跳蚤和虱子	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Fleas and Lice	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





跳蚤和

虱子在一个人的头

发上相遇了。他们听说彼此很
长时间了，但还从未见过面。

“多美好的一天！”跳蚤打破沉默
说，“我是跳蚤家庭的父亲。你好啊！”

“你好，很高兴见到你！我一直期待
这一时刻。”虱子说，并自我介
绍，“我是虱子家庭的母

亲。”

A flea and a
louse come across each
other in the hair growing on a
person's head. They have known
about each other for a long time but
have never met in person.

“Good day,” says the flea, breaking the
silence. “I am the father of the flea family.
How do you do?”

“Hello, how lovely to meet you! I've
been waiting for this moment,” says
the louse and then she introduces
herself: “I'm the mother of
the lice family.”

跳蚤和虱子



A flea and a louse

我们享受着同样的生活空间



We both enjoy the same living space

“我 —

一直在想我们何时会

见面，因为我们享受着同样的生活空间。”

“的确如此，尤其是我们都爱咬寄主的皮肤，如果可能，甚至吸点他的血!”

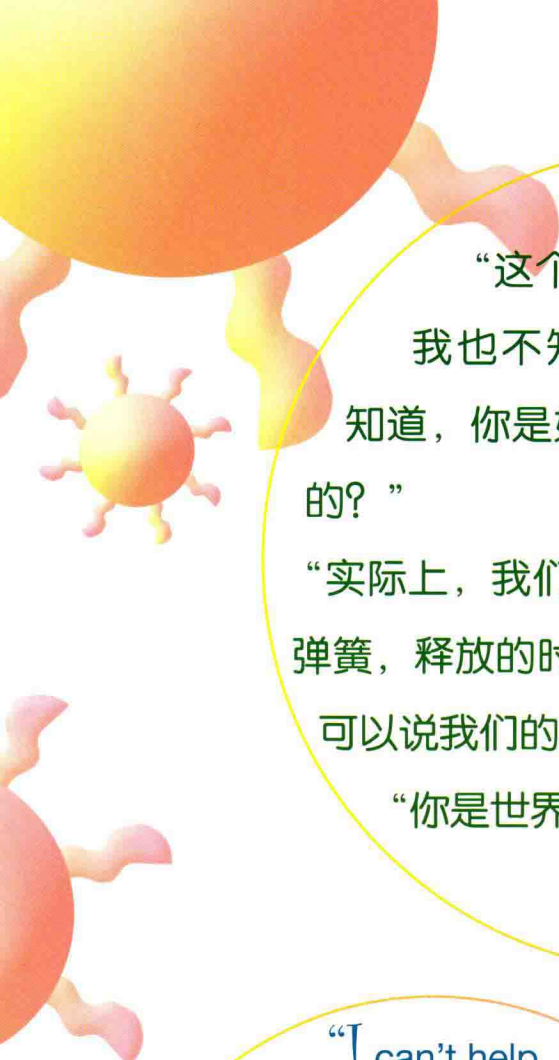
“我一直在想，为什么你们叫一个虱子为louse，但两个或两个以上的虱子为lice?”

“I've been wondering when we would meet, as we both enjoy the same living space.”

“Indeed, especially because we both love to have a bite of the skin of our host and, if possible, even a little bit of his blood!”

“I've always wondered why you call one louse a louse but two or more lice?”





“这个我帮不了你，因为
我也不知道。我倒是一直想
知道，你是如何跳得那么高又那么远
的？”

“实际上，我们没有跳。我们的膝盖上有个
弹簧，释放的时候就像弓把箭弹出去一样。
可以说我们的身体结构更像一把弩。”

“你是世界上最好的跳跃者！”

“I can't help
you there, as I have
no clue. What I have been
wondering is how you can jump
so high and so far.”

“Actually, we don't jump as such.
We have springs in our knees that are
released, like an arrow from a bow.
You could say we are built like a
crossbow.”

“You are the best jumpers
in the world!”

世界上最好的跳跃者!



Best jumpers in the world!

沫蝉才是真正的冠军



Real champion is the froghopper

“是的，
如果人类有我们的
弹跳力，他们就能向前飞跃90
米。但沫蝉才是真正的冠军，那种
小虫子可以产生相当于其体重400倍的
力量，而我们只能产生100倍，蚂蚱
甚至连10倍都不到。”
“这真让人佩服啊。”

“Well yes, if
people had our jumping
power, they would be able to
leap 90 metres forward. But the
real champion is the froghopper.
That little bug can apply a force of
400 times its body weight, while we
can do only about a 100 times. A
grasshopper can't even do 10
times.”

“That is still very
impressive.”



“谢谢，但是
你知道我们以动物为
食，而沫蝉只吃植物。这可能是
力量差异的原因。”

“我们也喜欢吃血液和皮肤，但我们却不能像你一样会跳。”

“不，也许不是那么回事，我听说你在
数百万年前就已经寄居在黑猩猩
和大猩猩身上了。”

“Thank you, but you
know we feed on animals,
whereas the froghopper only eats
plants. That may be the reason for the
difference in force.”

“We prefer to eat blood and skin as
well, but we cannot jump like you do.”

“No, perhaps not, but I’m told that
you were already living on
chimpanzees and gorillas
millions of years ago.”

只吃植物



Only eat plants